



Repubblica di San Marino

Segreteria di Stato per l'Istruzione e la Cultura, l'Università e gli Affari Sociali

Ufficio Attività Sociali e Culturali

Biennale

alexandria 2007
13th Edition bjcem

biennale dei giovani

artisti dell'europa

e del mediterraneo

25 ottobre / 4 novembre

bando di concorso

scadenza 30 marzo 2007

Le domande dovranno essere inviate a: **Ufficio Attività Sociali e Culturali** - via 28 Luglio, 192 - 47893 Borgo Maggiore - Rep. San Marino
tel. 0549.882452 / 882453 - Fax 0549.882300 - e.mail: info.uasc@pa.sm



under the patronage of



supported by

COMPAGNIA
di San Paolo



Biennale
alexandria 2007
13th Edition bjcem

biennale dei giovani

artisti dell'europa

e del mediterraneo

25 ottobre / 4 novembre

bando di
concorso

scadenza 30 marzo 2007



Biennale
alexandria 2007
13th Edition bjcem

Bando di Concorso

Dal 25 Ottobre al 4 Novembre 2007 Alessandria d'Egitto ospiterà la XIII Edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, realizzata dal Comitato Organizzatore Biennale Alexandria 2007.

La manifestazione è promossa dall'Associazione Internazionale per la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo (BJCEM), che si è costituita nel luglio del 2001 a Sarajevo, durante la X Edizione della Biennale, per rafforzare il lavoro comune tra Ministeri, Enti Locali Istituzioni e Associazioni Culturali del Mediterraneo per promuovere la creatività giovanile, gli scambi internazionali e lo sviluppo di relazioni pacifiche al di là dei confini politici e geografici dei paesi dell'area Euro - Mediterraneo.

La storia della Biennale iniziò nel 1985 a Barcellona, dando vita ad un percorso creativo che si è sviluppato in vent'anni attraverso le edizioni di **Barcellona 1985, Salonicco 1986, Barcellona 1987, Bologna 1988, Marsiglia 1990, Valencia 1992, Lisbona 1994, Torino 1997, Roma 1999, Sarajevo 2001, Atene 2003 e Napoli 2005.**

Il network della BJCEM è ampio e articolato e comprende **sinora 75 soci** di 20 paesi, che rappresentano tutti realtà locali e nazionali dei loro paesi. La Biennale propone un'idea di Europa e di Mediterraneo strettamente connessi, per unire i paesi che si affacciano su questo mare in un continuo lavoro comune sui temi della cultura e dell'arte.

La Biennale 2007 di Alessandria d'Egitto, la prima edizione delle Biennali che si terrà fuori dall'Europa, nel Sud del Mediterraneo, è organizzata dall'Associazione Internazionale BJCEM, dal Governatorato di Alessandria, dalla Biblioteca Alessandrina, (con il Centro di Ricerca della Biblioteca Alex Med) e dall'Atelier d'Alexandrie, con il patrocinio della Anna Lindh Euro-Mediterranean Foundation for the Dialogue Between Cultures e con il sostegno della Compagnia di San Paolo.

Durante i dieci giorni della manifestazione, Alessandria riceverà più di mille artisti e le loro creazioni saranno esposte negli spazi pubblici della città, che diventerà il luogo di incontro per dialogo interculturale. Parteciperanno alla Biennale di Alessandria giovani artisti provenienti da 48 paesi, appartenenti a tutta l'Unione Europea, alla Riva Sud, al Medio Oriente e alla zona dei Balcani.

La Biennale è considerata la più importante vetrina mediterranea della creatività giovanile, presenta artisti in età compresa tra i 18 e i 30 anni, in diversi campi, tra cui: arti plastiche, architettura, fumetto e illustrazione, cinema e video, grafica di comunicazione, design, moda, fotografia, letteratura, gastronomia, musica, teatro e danza, interventi metropolitani d'arte.

La Biennale di Alessandria d'Egitto

La XIII edizione della Biennale, Alessandria 2007, invita i giovani artisti europei e mediterranei a partecipare presentando le proprie produzioni: gli artisti dei paesi europei e mediterranei saranno protagonisti di un evento che presenterà nuove e interessanti produzioni.

Per maggiori informazioni sul progetto di Alex 2007 vedi on line sul sito www.bjcem.org.

Regolamento

Art. 1 Informazioni generali - La XIII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo si terrà ad Alessandria d'Egitto dal 25 Ottobre al 4 Novembre 2007. Il numero delle produzioni artistiche presentate è stato fissato dall'Associazione Internazionale insieme allo Steering Committee Alex 2007, il comitato organizzatore della manifestazione. Nelle aree in cui vi siano Enti o Associazioni che aderiscono alla Biennale la partecipazione dei giovani artisti avviene attraverso selezioni locali o nazionali organizzate dai soci della BJCEM. Negli altri paesi la selezione degli artisti sarà effettuata con la cooperazione dei dirigenti del National Network of the Anna Lindh Euro-Mediterranean Foundation for the Dialogue between Cultures.

Per segnalazioni e comunicazioni i partecipanti possono far riferimento alla Associazione Bjcem all'indirizzo alex2007@bjcem.org.

Art. 2 Modalità di selezione - Le selezioni dei partecipanti alla Biennale di Alessandria verranno effettuate da commissioni locali o nazionali composte da critici, operatori ed esperti dei diversi settori. Le commissioni selezioneranno gli artisti sulla base dei materiali presentati. Ai partecipanti per le discipline per le aree della musica e performance delle arti visive, potrebbe essere richiesta una esibizione dal vivo. Le decisioni delle commissioni sono inappellabili e saranno documentate da un verbale riportante le motivazioni delle scelte operate. La qualità e l'innovazione saranno i criteri fondamentali di selezione.

Art. 3 Il tema della Biennale - Il tema scelto per la XIII edizione della Biennale 2007 è "La nostra diversità creativa: kairos (parola greca - momento giusto, opportunità, tempo in cui il cambiamento è possibile)".

Alessandria d'Egitto ebbe il suo "kairos" in passato ed ha il suo "kairos" ora. È nata in un'epoca ideale nell'antico passato e fu testimone dell'alba della civiltà (occidentale) con sorprendenti avvenimenti politici, scoperte scientifiche ed esordi culturali. Diventò un faro per tutto il Mediterraneo e il tempo del "kairos" perdurò mentre grandi imprese vennero portate a termine.

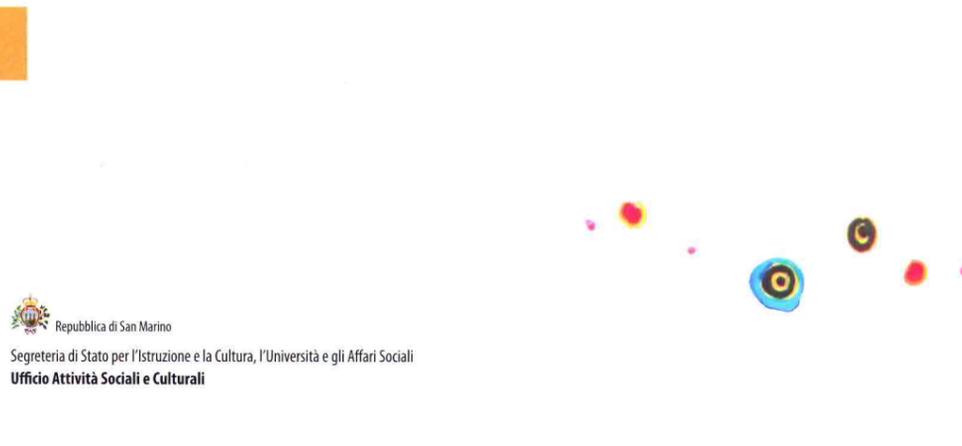
Noi crediamo di essere anche adesso in un momento di "kairos", adatto a vedere una possibilità di cambiamento nella città, e a sentire il vigoroso impulso verso un'ulteriore evoluzione. Ma questo vale anche per tutto il mondo al di là di Alessandria. Siamo stati testimoni di così tanta distruzione e paura, che c'è il desiderio di costruire attraverso il "kairos", un momento in cui il cambiamento può radicarsi in tutte le regioni del Mediterraneo e in particolare nel Sud e in Medio Oriente.

Noi pensiamo che il tempo del "kairos" si stia anche avvicinando per artisti di ogni genere. L'arte, come la bellezza, agisce con stimoli che colpiscono i nostri sentimenti più profondi. L'arte può essere intensa e provocatoria, aumentare la nostra percezione e colpire i nostri sensi. I giovani artisti in particolare hanno un approccio nuovo, possono incoraggiare il pubblico ad affrontare nuovi modelli, vedere nuove strade. I giovani creatori possono trascendere i limiti che la tradizione e l'inerzia hanno imposto e intravedere nuove possibilità. Essi possono raffigurare e interpretare, sollevare problemi, proporre un cambiamento, contribuire alla comprensione, esprimere il disagio, aumentare la speranza. I giovani artisti possono migliorare e incoraggiare l'evoluzione del pensiero in tempi critici, al tempo di "kairos".

Il tempo di "kairos" colpisce tutti i nostri sensi - noi possiamo "sentire" il cambiamento nell'aria. Esso risveglia i nostri nervi e le nostre ghiandole e ci dà la spinta quando realizziamo di trovarci ad una decisione. Noi "vediamo" e ci svegliamo e prendiamo coscienza in modo da poter affrontare cambiamenti e sfide. Noi "comuniciamo" con le parole. I nostri sensi, incluso l'"olfatto", ci allertano e hanno un effetto immediato su di noi. Il nostro "udito" ci può "sintonizzare". E il "gusto" può essere un'esperienza attraente.

Declinazioni del tema per ogni area artistica: **Arti visive** - apertura al cambiamento; **Arti applicate** - sensazioni (emozione e comprensione); **Cinema e video** - confronto nel cambiamento; **Spettacolo** - sguardo/visione (risveglio e percezione); **Letteratura e poesia** - Comunicazione (contatto); **Musica** - Ascolto (sintonia); **Gastronomia** - gusto e olfatto (esperienza).

Gli enti e i paesi che collaborano ad Alex 2007 sono: **Albania***: Independent Forum for the Albanian Women (Forumi i Gruas), Tirana - **Algeria***: Association Amis de la Biennale de Tipasa (ABIT), Alger - **Austria**: Ministry of Foreign Affairs, Vienna - **Belgio**: King Baudouin Foundation, Brussels - **Bosnia Herzegovina***: International Peace Center (IPC), Sarajevo; J.U. National Theatre Tuzla, Tuzla; U.G. Alternativni Institut, Mostar - **Bulgaria - Croazia***: Museum of Modern and Contemporary Art, Rijeka; Miroslav Kraljevic Gallery, Zagreb - **Cipro***: Ministry of Education and Culture/ Cultural Service, Nicosia - **Danimarca - Egitto***: Alexandria and Mediterranean Research Center (Alex Med), Atelier d'Alexandrie, Alexandria - **Estonia**: Department for Ancient Near Eastern Studies - Faculty of Theology - University of Tartu - **Finlandia***: Cultural Office (Kulttuuriasiainkeskus)/City of Helsinki - **Francia***: Centre Européen de Création et de Développement Culturel (CECDC), Aix en Provence; Espace Culture Marseille; Direction Affaires Culturelles/City of Montpellier; Agglomération Toulon Provence Méditerranée - **FYROM***: Association for International Youth Cooperation, Skopje; Pogon Youth Center, Skopje - **Germania**: Goethe-Institut, München - **Grecia***: Ministry of National Education/ General Secretariat of Youth, Athens; Municipality of Thessaloniki/ Directorate of Culture/ Department of Cultural and Artistic Events; Social and Cultural Organization of Stavroupolis (IRIS), Stavroupolis, Thessaloniki - **Giordania***: Performing Arts Center (PAC), Amman - **Irlanda**: Centre for International Studies, Dublin - **Israele**** : Digital Center of Holon - **Italia***: Arci Nazionale; Arci Arezzo; Arci Bari; Arci Lazio; Arci Lecce; Arci Livorno; Arci Milano; Arci Napoli; Arci Pescara; Arci Salerno; Arci Torino; Arci Sicilia; Comune di Ancona/ Assessorato alle Politiche Giovanili; Comune di Milano/ Settore Giovani; Ufficio Promozione Giovani Artisti; Comune di Campobasso/ Assessorato alle Politiche Giovanili; Comune di Catania/ Assessorato alle Politiche Giovanili; Comune di Ferrara/ Assessorato alle Politiche Giovanili; Comune di Firenze/ Direzione Cultura; Comune di Forlì/ Assessorato al Progetto Giovani; Comune di Genova/ Direzione Cultura/ Ufficio Cultura e Città; Comune di Giugliano in Campania/ Assessorato alla Cultura; Comune di Messina/ Assessorato alle Politiche Giovanili/ Ufficio Giovani Artisti; Comune di Padova/ Settore Giovani; Comune di Modena/ Settore Cultura/ Giovani d'Arte; Comune di Padova/ Settore Servizi Sociali / Progetto Giovani; Comune di Palermo/ Assessorato alle Attività Sociali; Comune di Parma/ Assessorato alla Cultura e alle Politiche Giovanili; Comune di Pisa/ Dipartimento Servizi alle Persone/ Progetto Giovani Artisti; Comune di Prato/ Assessorato alla Cultura; Comune di Roma/ Zone Attive; Comune di Torino/ Divisione Servizi Culturali/ Ufficio Giovani Artisti; Comune di Venezia/ Ufficio Politiche Giovanili/ Archivio Giovani Artisti/ ShortIn/Venice; Provincia di Arezzo/ Assessorato Istruzione/ Politiche Sociali e Giovanili; Provincia di Napoli/ Presidenza/ Direzione Comunicazione; Fondazione Mediterraneo - **Kosovo***: Kosovar Youth Council (KYC), Prishtina - **Lettonia - Libano - Libia - Lituania**: Lithuanian Institute, Vilnius - **Lussemburgo - Malta***: Association Inizjamed, Pembroke - **Marocco - Montenegro***: Ministero alla Cultura - **Norvegia - Paesi Bassi**: European Cultural Foundation, Amsterdam - **Palestina**** : Sabreen Association for Artistic Development - **Polonia**: International Cultural Center, Kraków - **Portogallo***: Clube Portugues de Artes e Ideias, Lisboa - **Regno Unito**: Arts Council England East Midlands, Nottingham - **Repubblica Ceca - Romania - Rom Nation - San Marino***: Ufficio Attività Sociali e Culturali / Segreteria di Stato per l'Istruzione e la Cultura, l'Università e gli Affari Sociali - **Serbia***: Center for Youth Creativity (CSM), Belgrade - **Siria - Slovacchia**: National Trust of Slovakia (Narodny Trust Slovenska), Bratislava - **Slovenia***: Association SKUC, Ljubljana - **Spagna***: Ayuntamiento de Alicante/ Concejalía de Juventud; Ayuntamiento de Barcelona; Ayuntamiento de Jerez/ Concejalía de Juventud; Ayuntamiento de Madrid/ Concejalía de Juventud; Ayuntamiento de Málaga/ Área de Juventud; Ayuntamiento de Murcia/ Concejalía de Juventud; Ayuntamiento de Palma de Mallorca/ Concejalía de Juventud; Ayuntamiento de Salamanca/ Concejalía de Juventud; Ayuntamiento de Sevilla/ Delegación de Juventud; Ayuntamiento de Valencia/ Concejalía de Juventud; Recursos Animació Intercultural (RAI), Barcelona; Fundacion VEO, Valencia - **Svezia - Tunisia**: Centre de Carthage pour le Dialogue des Civilisations - **Turchia***: Sabanci University/ Faculty of Arts and Social Sciences/ Communication Center, Karakoy Istanbul - **Ungheria**: Ministry of Cultural Heritage, Budapest; Telexi László Institute, Budapest. (* socio BJCEM - ** partner BJCEM)



Art. 4 Organizzazione in Aree - La Biennale di Alessandria è organizzata in sette Aree Artistiche a concorso, all'interno delle quali sono raggruppate discipline diverse: **Arti Visive** (Arti Plastiche, Fotografia, Installazioni, Performances, Video-Art, Fumetto, Cyber Art); **Musica** (Rock, Pop, Jazz, Folk/Etno, Contemporanea, Digitale, DJ's); **Spettacolo** (Teatro, Danza, Performances Metropolitane); **Narrazione** (Scrittura, Poesia, Poesia Sonora); **Arti Applicate** (Architettura, Visual/ Industrial/ Web Design, Moda, Creazione Digitale); **Gastronomia**; **Immagini in Movimento** (Cinema, Video, Cinema di Animazione).

Le aree artistiche assegnate alla Repubblica di San Marino, sono: **Arti Visive e Musica.**

Le produzioni, scelte dalle diverse commissioni selezionatrici tra quelle presentate, saranno presentate alla Biennale di Alessandria d'Egitto.

Art. 5 Requisiti di partecipazione - Possono partecipare alla selezione tutti i giovani fino a 30 anni (nati a partire dal 1 gennaio 1976).

Per le produzioni di Spettacolo il limite è elevato a 35 anni (nati a partire dal 1 gennaio 1971) per i registi e i coreografi. Per quanto concerne l'età dei componenti dei gruppi, almeno il 50% non deve superare i 30 anni. Le Commissioni riterranno titolo preferenziale per la selezione di produzioni teatrali la presentazione di spettacoli tratti da testi scritti da autori under 35. Non sono ammessi artisti che abbiano partecipato a precedenti edizioni della Biennale con produzioni riguardanti la medesima disciplina.

Art. 6 Criteri di selezione - La qualità, l'innovazione e la ricerca artistica contemporanea in relazione al tema proposto, *La nostra diversità creativa: Kairos*, sono criteri fondamentali di selezione degli artisti e delle produzioni. Sono ammesse tutte le forme espressive realizzate con ogni tipo di strumento e/o tecnica.

Art. 7 Modalità di partecipazione - Per partecipare alle selezioni i giovani artisti devono presentare il seguente materiale:

1. un curriculum artistico, con i dati anagrafici dell'artista o dei componenti del gruppo;
2. la domanda di partecipazione compilata e firmata (scaricabile da www.bjcem.org);
3. una scheda informativa inerente la documentazione presentata;
4. materiale di documentazione di seguito specificato per ogni disciplina.

ARTI VISIVE - Nell'area Arti Visive vengono prese in considerazione tutte le forme originali di espressione visiva, realizzate con strumenti tradizionali o innovativi, digitali o analogici, con o senza la partecipazione di persone. Per la selezione ogni artista può presentare diversi lavori, ogni progetto deve essere accompagnato da riproduzioni su supporto cartaceo o digitale (Cd Rom o Dvd Pc compatibile) e da una relazione (massimo 10 righe dattiloscritte). Su ogni riproduzione dovranno essere specificati: cognome e nome dell'autore, dimensioni dell'opera, tecniche di realizzazione, anno di esecuzione, titolo. I lavori devono essere presentati per l'inserimento in una esibizione collettiva e quindi non sarà consentito richiedere condizioni adatte ad esposizioni individuali.

Arti Plastiche: si ammettono opere plastiche (pittura, scultura, incisioni) a tecnica libera, senza condizioni di supporto e di materiali. **Fotografia**: si ammettono opere fotografiche in b/n e a colori. **Installazioni**: si ammettono installazioni a tecnica libera, senza condizioni di supporto e di materiali. **Performance**: si ammettono eventi o azioni con e senza elementi scenici, da realizzarsi in esterni o interni, con utilizzo di diversi linguaggi e media. **Video-Art**: si ammettono lavori originali su supporto magnetico, ovvero videoinstallazioni artistiche. **Fumetti**: si ammettono lavori originali non pubblicati, senza limiti di tecnica, colori, trama o linguaggio. **Cyberart**: si ammettono lavori originali di multimedia, net-art e web-art. **Public-Art**: si ammettono progetti che propongono una trasformazione o narrazione del contesto urbano tramite

forme d'arte multidisciplinari e sperimentali.

Per la selezione presentare i progetti su supporto Dvd contenente: una scheda con cognome e nome dell'autore o del gruppo, breve curriculum vitae, anno di progettazione/realizzazione, titolo, una descrizione max 2 cartelle (60 righe x 30 battute); files video (Realplayer o Quicktime) o fotografici (jpg) o di animazione digitale relativi all'intervento creativo proposto.

MUSICA - Rock, Pop, Jazz, Folk/Etno, Contemporanea, Digitale/DJ's: si ammettono composizioni e produzioni musicali originali e progetti sonori. Per l'esibizione alla Biennale è richiesto un concerto della durata di almeno 30 minuti. Ogni gruppo potrà essere composto al massimo di 7 persone (compresi autori, interpreti, tecnici, etc.).

Per la selezione presentare su supporto audio i pezzi musicali composti dal gruppo o dall'autore e il materiale illustrativo (fotografie, rassegna stampa, etc.). Gli artisti devono specificare che tipo di spazio (palco o altro) e requisiti tecnici sarebbero preferibili per la presentazione del loro lavoro.

Art. 8 Restituzione dei materiali - Il materiale di documentazione consegnato dagli artisti per la selezione non verrà restituito.

Art. 9 Accettazione del regolamento - La partecipazione alla selezione comporta automaticamente l'accettazione integrale del presente regolamento e il consenso alla riproduzione grafica, fotografica e video delle opere scelte per qualsiasi pubblicazione di carattere documentaristico e promozionale in riferimento alla manifestazione.

Art. 10 Ripartizione delle spese - L'organizzazione della Biennale sosterrà le spese di soggiorno degli artisti. Le spese di viaggio e per il trasporto del materiale degli artisti saranno a carico di enti e associazioni locali di provenienza.

Art. 11 Diritti dell'organizzazione sulle opere - L'Associazione Internazionale per la Biennale si riserva il diritto di pubblicare con mezzi e supporti diversi, testi, immagini, registrazioni musicali e video-cinematografiche, produzioni informatiche per attività di documentazione e promozione della manifestazione e degli artisti.

Gli autori concedono in uso non esclusivo alla Biennale Internazionale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo le facoltà di creare, pubblicare, riprodurre e diffondere, anche a scopo di utilizzazione economica, opere collettive composte dalle singole opere selezionate per la manifestazione con i modi, le forme e i supporti che la Bjcem riterrà opportuni. Tali opere collettive saranno commercializzate sotto il logo della Bjcem e/o della Biennale di Alessandria. La partecipazione alla manifestazione comporta la rinuncia da parte degli autori a qualunque pretesa di carattere patrimoniale nei confronti della Bjcem per la cessione delle sopracitate facoltà.

La legge applicabile è quella italiana. Per qualsiasi controversia relativa all'interpretazione od esecuzione del seguente bando sarà competente la legislazione italiana e vedrà competente esclusivamente il foro di Torino.

Art. 12 Termini, modalità e luogo di presentazione delle domande I materiali potranno essere inviati in formato digitale. Le domande di partecipazione con allegati i materiali richiesti di cui all'Art.7, dovranno pervenire entro venerdì 30 Marzo 2007.

Le domande dovranno essere inviate a:
Ufficio Attività Sociali e Culturali
via 28 Luglio, 192 - 47893 Borgo Maggiore - Repubblica di San Marino
tel. 0549.882452 / 882453 - Fax 0549.882300
e.mail: info.uas@pa.sr